



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.1.0. - Ufficio Patrimonio 8.1.0. - Amt für Vermögen	6530	03/10/2019

### **OGGETTO/BETREFF:**

AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SERVIZIO DI "PERSONA DI FIDUCIA" PER ORTI DI PROPRIETA' COMUNALE -ANNO 2019-E IMPEGNO DI SPESA AL CAPITOLO 01051.03.021300003 "SERVIZI AUSILIARI PER IL FUNZIONAMENTO DELL'ENTE "ANNO 2019

DIREKTE VERGABE FÜR DIE DIENSTLEISTUNG VON "VERTRAUENSPERSON" IN DEN GEMEINDEEIGENEN SCHREBERGÄRTEN -JAHR 2019-UND AUSGABENVERPFLICHTUNG IM KAPITEL 01051.03.021300003 "HILFSDIENSTE FÜR DEN BETRIEB DER KÖRPERSCHAFT" JAHR 2019

<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 37 del 28.08.2018 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 37 vom 28.08.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019-2021 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 92 del 17.12.2018 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2019-2021;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 92 vom 17.12.2018, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2019-2021 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 93 del 20.12.2018, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2019-2021;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 93 vom 20.12.2018, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2019-2021 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 41 del 11.02.2019 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2019 - 2021;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 41 vom 11.02.2019, mit dem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) 2019-2021 genehmigt wurde.</p>
<p>visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.</p>
<p>visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 35 dell'11.06.2009 che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>vista la deliberazione di Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 3494 del 06.04.2017 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung Nr. 3494 des 06.04.2017 kraft derer der Direktor der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft – HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.</p>

vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettando delle lettere d'invito per servizi e forniture;	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.
Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante "Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettando delle lettere d'invito per servizi e forniture";	Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die „Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“ ergänzt wurde.
visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.
visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione consiliare n. 94 del 21.12.2017;	Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.
Visti:	Gesehen:
la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";	das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,
il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);	das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,
la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,
il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

premessò che l'Amministrazione dispone di orti di proprietà comunale siti nel Comune di Bolzano;

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin von Schrebergärten, die sich auf dem Gemeindegebiet befinden.

visto il "Regolamento per la gestione degli orti comunali" approvato con deliberazione consiliare n. 65/85705 del 06.10.2009 esecutiva dal 24.10.2009;

Die Regeln für die Zuweisung der Schrebergärten sind in der entsprechenden Gemeindeordnung festgeschrieben, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 65/85705 vom 06.10.2009 (vollstreckbar ab 24.10.2009) genehmigt wurde.

dato atto che l'Amministrazione comunale ritiene opportuno per verificare il rispetto del vigente Regolamento comunale per la gestione degli orti comunali affidare il servizio di espletamento delle prestazioni di fiduciario/a affinché in applicazione del regolamento il fiduciario aiuti l'Amministrazione nell'attuazione del regolamento stesso specificamente per quanto riguarda la gestione degli orti a seguito della loro assegnazione;

Die Gemeindeverwaltung erachtet es als angebracht, um die Einhaltung der Gemeindeordnung für die Führung der Schrebergärten zu gewährleisten, den Dienst, den die Vertrauensperson zu erfüllen hat, um in Anwendung der Verordnung die Gemeindeverwaltung in der Umsetzung eben dieser Verordnung zu unterstützen und zwar für den Bereich der Nutzung der Schrebergärten nach deren Zuweisung.

che la persona prescelta per l'espletamento del servizio sia in grado di gestire i rapporti tra gli assegnatari degli orti e l'Amministrazione comunale e svolga un'attività di controllo al fine di garantire l'osservanza del vigente Regolamento;

Die Vertrauensperson, die die Dienstleistung erbringt, muss imstande sein, die Beziehungen zwischen den Zuweisungsberechtigten und der Gemeinde zu verwalten und die Einhaltung der geltenden einschlägigen Gemeindeordnung mittels einer angemessenen Kontrolltätigkeit zu gewährleisten.

considerato che tale incarico non può essere affidato a personale in servizio in quanto presuppone una presenza effettiva in loco anche nei periodi serali, festivi, non compatibili con l'orario di lavoro ordinario e che l'espletamento di queste mansioni necessariamente sfocerebbero in un numero consistente di servizio straordinario con costi notevoli per l'Amministrazione stessa;

Ein solcher Auftrag kann nicht gemeindeeigenem Dienstpersonal zugeteilt werden, da zu dessen Wahrnehmung eine tatsächliche Anwesenheit vor Ort auch an Abendstunden und an Festtagen notwendig ist, die sich nicht mit dem normalen Arbeitszeitplan der Bediensteten vereinbaren lässt. Es wäre die Durchführung einer großen Menge von Überstunden erforderlich, die für die Gemeinde erhebliche Kosten bewirken würde.

ritenuto di dovere procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", considerando l'importo del servizio inferiore a 40.000,00;

Es wird für angebracht erachtet, eine direkte Zuweisung im Sinne von Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ durchzuführen, in Anbetracht dessen, dass die Höhe der Leistung unter 40.000 Euro beträgt.

tenuto conto che per la prestazione del servizio suddetto sono stati individuati il Sig. Onofrio Antinoro ed il Sig. Nello Brizzi, di Bolzano, assegnatari essi stessi di un orto comunale, elemento ritenuto necessario per garantire uno svolgimento efficiente delle mansioni di cui sopra;

Herr Onofrio Antinoro und Herr Nello Brizzi, aus Bozen, besitzen sämtliche Voraussetzungen, um den genannten Auftrag in angemessener Weise auszuführen. Sie gehören selbst zu den Zuweisungsberechtigten, denen ein Schrebergarten zugewiesen wurde. Dies wird als notwendiges Element erachtet, um die oben angeführten Aufgaben korrekt ausführen zu können.

preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ entspricht.

Considerato che ai fiduciari di prassi è corrisposto lo stesso compenso previsto per i fiduciari delle case comunali, stabilito con deliberazione di Giunta Comunale n. 244 del 02.05.2017, che corrisponde a € 1,70 al mese per ogni orto, e che la durata del servizio è di sette mesi e che gli orti sono complessivamente 190, per un totale complessivo di € 2.261,00;

Den Vertrauenspersonen wird für die Erbringung ihrer Dienstleistung dasselbe Entgelt bezahlt, wie den Vertrauenspersonen für die gemeindeeigenen Wohnungen und zwar der monatliche Betrag von 1,70 € pro Einheit (Garten), wie mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 244 vom 02.05.2017 festgelegt wurde. Für das Jahr 2019 (Zeitraum der Erbringung der Dienstleistung: 7 Monate und 190 Gärten) ergibt sich somit ein Gesamthonorar von 2.261,00 €.

Considerato che il sig. Antinoro eseguirà il servizio di fiduciario su n. 120 orti e che il sig. Brizzi eseguirà il servizio di fiduciario per n. 70 orti;

Herr Antinoro wird die Dienstleistung für 120 Gärten und Herr Brizzi für 70 Gärten durchführen wird,

si ritiene di aggiudicare il servizio al sig. Antonoro Onofrio e al sig. Brizzi Nello e di impegnare complessivamente la somma indicata nell'allegato contabile;

Es wird für angebracht erachtet, die Dienstleistung an Herrn Antinoro Onofrio und Herrn Brizzi Nello zu vergeben und den Gesamtbetrag laut beiliegender Tabelle zu verpflichten;

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit.

D E T E R M I N A  
LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO

VERFÜGT  
DIE AMTSDIREKTORIN

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“:

1) di affidare il servizio di "persone di fiducia degli orti di proprietà comunale per l'anno 2019", per le motivazioni espresse in premessa, alle persone di seguito elencate, residenti a Bolzano, (*affidamento diretto cadauno sotto 40.000 €*) ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

1) die Dienstleistung "Vertrauensperson für die Schrebergärten" der Gemeinde Bozen für das Jahr 2019, aus den vorher dargelegten Gründen, an die unten angeführten Personen, die in Bozen ansässig sind, mittels einer Direktvergabe unter Euro 40.000 in Anwendung des Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und gemäß Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, zu vergeben;

ANTINORO ONOFRIO C.I.G **Z17291E35B**

BRIZZI NELLO C.I.G **Z90291E39D**

2) di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario.

2) Es wird festgehalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

Si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto. Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto.

Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden. Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

Il contratto contiene per questo motivo la seguente clausola risolutiva espressa:

*"Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'appaltatrice di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'ente stesso rilevi ai sensi dell'articolo 32 della legge provinciale del n. 16/2015, che l'appaltatrice, al momento della presentazione dell'offerta, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti soggettivi di partecipazione."*

Der Vertrag beinhaltet demzufolge die folgende ausdrückliche Aufhebungsklausel:

*"Der Vertrag wird von Gesetzes wegen gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der auftraggebenden Körperschaft an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls die Körperschaft gemäß Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen, subjektiven Voraussetzungen war."*

3) di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Patrimonio, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la persona di fiducia;

3) den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit dem Vertrauensperson abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Vermögen hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,

4) di impegnare € **2.261,00** sul capitolo di spesa 01051.03.021300003 "Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente" del bilancio 2019 che presenta la necessaria disponibilità, come da tabulato;

5) di prendere atto che la spesa complessiva di € **2.261,00** verrà liquidata con atto successivo alla presentazione delle relative note spese;

6) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

7) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

4) Der Betrag von € **2.261,00** wird im Ausgabenkapitel 01051.03.021300003 „Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft“ des Haushaltes 2019 verpflichtet, wo die nötige Verfügbarkeit besteht.

5) Der Gesamtbetrag von € **2.261,00** wird nach Vorlage der entsprechenden Honorarnote ausgezahlt.

6) zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

7) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann binnen 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2019	U	4954	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	833,00
2019	U	4954	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.428,00

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin  
LONGANO CRISTINA / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### Allegati / Anlagen:

da6c16dc175f7c686e9258cdf75dce957fd046fa7fdd948b09eae148d40c01b3 - 3737501 - det\_testo\_proposta\_30-09-2019\_10-33-45.doc  
2234dce678e4b175e46cb6867851c081245ff911b13f80d91012c554ad510518 - 3737502 - det\_Verbale\_30-09-2019\_10-40-42.doc